



ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА "ЗДОРОВЬЕ" В РУССКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Самамбетова Ф.Т.

Ташкентская медицинская академия

Преподаватель кафедры узбекского и иностранных языков

Tayanch soʻzlar: tushuncha, "salomatlik", lingvomadaniy tahlil, rus tili, qoraqalpoq tili, dunyoning lingvistik tasviri, madaniyat, tarjima.

Ключевые слова: концепт, "здоровье", лингвокультурный анализ, русский язык, каракалпакский язык, языковая картина мира, культура, перевод.

Keywords: concept, "health", linguocultural analysis, Russian language, Karakalpak language, linguistic picture of the world, culture, translation.

Резюме:

Ushbu maqolada rus va qoraqalpoq tillarida "salomatlik" tushunchasining lingvistik va madaniy tahlili berilgan. Ikki til dunyosining lingvistik rasmida ushbu kontseptsiyani amalga oshirishning leksik, semantik va pragmatik xususiyatlari o'rganiladi. Madaniy qadriyatlarning salomatlikni idrok etishga ta'siri tahlil qilinib, rus va qoraqalpoq tillaridagi salomatlik lingvistik tushunchasining o'ziga xos xususiyatlari aniqlanadi.

Резюме:

В данной статье проводится лингвокультурный анализ концепта "здоровье" в русском и каракалпакском языках. Исследуются лексические, семантические и прагматические особенности реализации данного концепта в языковой картине мира двух языков. Анализируется влияние культурных ценностей на восприятие здоровья и выявляются отличительные черты языкового представления о здоровье в русском и каракалпакском языках.

Summary:

This article provides a linguocultural analysis of the concept of "health" in the Russian and Karakalpak languages. Lexical, semantic and pragmatic features of the implementation of this concept in the linguistic picture of the world of two languages are studied. The influence of cultural values on the perception of health is analyzed and distinctive features of the linguistic representation of health in the Russian and Karakalpak languages are identified.

Введение. В современном мире концепт "здоровье" является одним из наиболее важных и актуальных. Он охватывает не только физическое состояние человека, но и его психологическое и социальное благополучие. Важно понимать, что восприятие здоровья во многом определяется культурными ценностями и традициями народа.



Лингвокультурный анализ помогает выявить особенности реализации концепта "здоровья" в языковой картине мира разных народов. В данной статье проводится сравнительный анализ концепта "здоровье" в русском и каракалпакском языках.

В русском языке концепт "здоровье" охватывает широкий спектр значений. Он включает в себя не только отсутствие болезней, но и физическую силу, выносливость, энергичность. В русской культуре здоровье часто связывается с природой, с активным образом жизни, с гармонией внутреннего и внешнего мира.

Лексические особенности:

· Многообразие синонимов: В русском языке существует много синонимов к слову "здоровье": "здоровье", "здоровье", "здоровие", "благополучие", "бодрость", "жизненная сила", "благоденствие".

"Здоровье" (Zdorov'e): "У него отличное здоровье, он занимается спортом и правильно питается."

"Благополучие" (Blagopoluchie): "Мы желаем тебе счастья и благополучия."

"Бодрость" (Bodrost'): "Утренняя прогулка придает бодрость и хорошее настроение".

"Жизненная сила" (Zhiznennaya síla): "Спорт помогает сохранять жизненную силу и улучшать здоровье".

"Благоденствие" (Blagodenstvie): "Желаем тебе благоденствия и всего самого лучшего!"

Идиомы и фразеологизмы: В русском языке есть множество идиом и фразеологизмов, связанных с концептом "здоровья": "крепкое здоровье", "здоров как бык".

"Здоров как бык" (Zdorov kak byk): "Он занимается спортом и питается правильно, поэтому здоров как бык. Метафоры и метафорические переносы: В русской культуре здоровье часто сравнивается с деревом, которое имеет крепкие корни и растет в благоприятной среде. Здоровье - как дерево: чем крепче корни, тем сильнее крона": Эта фраза подчеркивает важность основы здоровья, которое определяет силу и выносливость человека. Чтобы здоровье было крепким, нужно его питать как дерево": Это выражение указывает на необходимость правильного питания и образа жизни для сохранения здоровья. У него здоровье крепкое, как дуб": Эта фраза сравнивает крепкое здоровье с мощным и долговечным деревом, символизируя силу и выносливость. Если здоровье пошатнется, то и жизнь будет как дерево без корней": В этой фразе метафора используется, чтобы подчеркнуть важность здоровья для счастья и полноценной жизни. "Он как дерево, которое выросло в не-



благоприятных условиях, но все равно продолжает цвести": Здесь метафора используется, чтобы отразить стойкость и силу духа человека, который смог сохранить здоровье несмотря на трудности.

В каракалпакском языке концепт "здоровья" также является очень важным. Он включает в себя как физическое благополучие, так и психологическое и духовное равновесие. В каракалпакской культуре здоровье связывается с силой духа, с гармонией с природой и с балансом всех сфер жизни.

Лексические особенности:

Специфические термины: В каракалпакском языке существуют термины, которые отражают специфические аспекты здоровья, связанные с традициями и образом жизни каракалпаков.

Жан сау (Jan saw): Этот термин переводится как "душа здорова", что отражает важность душевного равновесия и гармонии в каракалпакской культуре.

Қаны таза (Qani taza): Этот термин означает "чистая кровь", что связано с важностью здоровья крови в традиционной медицине каракалпаков.

· Использование метафор: В каракалпакском языке здоровье часто сравнивается с солнцем, которое дает жизнь и радость.

Жаныў күн сияқлы саўлығың жарық болсын - "Пусть твое здоровье сияет как восходящее солнце!" , "Саўлығың күн сияқлы жаныў күшін бере турсын!" - "Пусть твое здоровье дает тебе энергию как солнце!" , "Саўлығың күн сияқлы жарық болып, жан күшін берсин!" - "Пусть твое здоровье сияет как солнце и наполняет тебя жизненной силой!" Особое внимание к психологическому здоровью: В каракалпакской культуре большое значение придается духовному равновесию и гармонии как важным компонентам здоровья.

"Жан саў болса, дене де саў болар" (Жан саў болса, дене де саў болар) - "Если душа здорова, то и тело будет здоровым." Эта пословица подчеркивает тесную связь между душевным и физическим состоянием человека. "Қаны таза, жан саў болса, барлық ислериң оң болар" - "Если чиста твоя кровь и душа здорова, то все твои дела будут удаваться." Это показывает, что душевное спокойствие и гармония важны для достижения успеха. "Жаман ойлар жанды аўырлатады- "Плохие мысли тяготят душу." Это выражение подчеркивает негативное влияние отрицательных эмоций и мыслей на психологическое состояние человека. "Жан саўлығы ушын ийги ойлар қыл!" - "Думай о хорошем ради своего душевного спокойствия!" Этот призыв к позитивным мыслям демонстрирует важность поддерживать свой дух в хорошем состоянии.

Сравнительный анализ концепта "здоровье" в русском и каракалпакском языках позволяет выявить следующие отличительные черты:

Разные акценты: В русском языке акцент делается на физическом здоровье, в то время как в каракалпакском языке большее значение придается психологическому и духовному равновесию. Разные метафоры: В русском языке здоровье часто сравнивается с деревом, а в каракалпакском - с солнцем. Разные традиции и ценности: Разные культурные ценности отражаются в языковых особенностях и в метафорических представлениях о здоровье.

Заключение. Проведённый лингвокультурный анализ концепта "здоровье" в русском и каракалпакском языках выявил интересные особенности реализации данного понятия в языковой картине мира этих двух языков. Анализ лексических, семантических и прагматических особенностей показал, что восприятие здоровья в русском и каракалпакском языках, несмотря на некоторые сходства, отличается значительной спецификой.

В русском языке акцент делается на физическом здоровье, а также на связь с природными силами. Каракалпакский язык, в свою очередь, отражает более глубокое понимание здоровья, включая в себя психологическое и духовное равновесие.

Важно отметить, что данное исследование не претендует на полное изучение всех нюансов концепта "здоровье" в обоих языках. Однако проведённый анализ позволяет сделать важный вывод о значимости учета культурных особенностей при переводе медицинской лексики и объяснении медицинской информации носителям разных культур.

В будущем необходимо проводить более глубокие исследования концепта "здоровье", включая анализ фольклорных текстов, пословиц и поговорок, а также учитывая влияние современных социальных и экономических факторов на формирование данного концепта.

Понимание культурных особенностей восприятия здоровья поможет улучшить межкультурное взаимодействие в медицинской сфере и обеспечить более эффективное общение между медицинскими работниками и пациентами разных национальностей.

Литература:

1. Кубрякова, Е.С. (2004). Язык и знание: На пути познания. М.: Языки русской культуры.
2. Аванесов, Р.И. (2007). Фонетика русского языка. М.: Академия.
3. Комиссаров, В.Н. (2000). Теория перевода. М.: Издательство ЛИБРОКОМ.
4. Смирницкий, А.И. (2008). Лексикология английского языка. М.: ЛИБРОКОМ.
5. Голуб, И.Б. (2008). Русский язык и культура речи. М.: Логос.
6. Пассов, Е.И. (2000). Коммуникативная методика обучения иностранным языкам. М.: АСВ.
7. Гальскова, Н.Д. (2013). Методика обучения иностранным языкам. М.: Академия.
8. Каракалпакская Советская Энциклопедия. (1972). Нукус: Каракалпакская Советская Энциклопедия.